FÉDÉRATION INTERNATIONALE

DE L'AUTOMOBILE

ANNEXES

AU

CODE SPORTIF INTERNATIONAL

APPENDICES

TO THE

INTERNATIONAL SPORTING CODE

1950

ANNEXE C

202. **Classification des véhicules et spécification des voitures sport** — **Classification of vehicles and specification of sports cars**

ARTICLE PREMIER

CLASSE	CYLINDRÉE (Cylinder volume)	NOMBRE MINIMUM de personnes et de places MINIMUM NUMBER of persons and seats
	1° Catégorie course (*Racing Category*)	
A	Au-dessus de (over) 8.000 cc.	1 personne
B	— 5.000 cc. et jusqu'à (up to) 8.000 cc.	1 —
C	— 3.000 cc. — 5.000 cc.	1 —
D	— 2.000 cc. — 3.000 cc.	1 —
E	— 1.500 cc. — 2.000 cc.	1 —
F	— 1.100 cc. — 1.500 cc.	1 —
G	— 750 cc. — 1.100 cc.	1 —
H	— 500 cc. — 750 cc.	1 —
I	— 350 cc. — 500 cc.	1 —
J	Jusqu'à (up to) 350 cc.	1 —

This classification also applies to internal combustion and Diesel engines.
Cette classification s'applique également aux moteurs du type Diesel.

203.

CLASSE	CYLINDRÉE (Cylinder volume)	NOMBRE MINIMUM de places — Minimum number of seats	NOMBRE MINIMUM de personnes — Minimum number of persons
	2° Catégorie sport (*Sport Category*)		
A	Au-dessus de (over) 8.000 cc.	2	1
B	— 5.000 cc. et jusqu'à (up to) 8.000 cc.	2	1
C	— 3.000 cc. — 5.000 cc.	2	1
D	— 2.000 cc. — 3.000 cc.		1
E	— 1.500 cc. — 2.000 cc.	2	1
F	— 1.100 cc. — 1.500 cc.	2	1
G	— 750 cc. — 1.100 cc.	2	1
H	— 500 cc. — 750 cc.	2	1
I	— 350 cc. — 500 cc.	2	1
J	Jusqu'à (up to) 350 cc.	2	1

APPENDIX D

Regulations for Records

ARTICLE 1

RECALL OF THE GENERAL RULES OF THE CODE

(*N°s* 98 *to* 107 *of the International Sporting Code*)

98. **Jurisdiction.** — An A. C. N. shall adjudicate upon all claims to record made within its territory.

The F. I. A. shall adjudicate upon all claims to international or world's record, which claims shall be submitted to it by the appropriate A. C. N.

99. **Automobiles eligible to establish Records.** — An international class Record can only be established with an automobile fulfilling the conditions laid down in Appendix C.

Records recognised by the F. I. A. cannot, until further notice, apply to vehicles propelled by air-screws or rokets.

The F. I. A. shall recognise special Records for Diesel type engines.

100. **Records recognised.** — The only Records recognised shall be local Records (n° 34) national Records (n° 35) international class Records (n° 36) and World Records (n° 37).

A single Record may fall within two or more of these descriptions.

No distinction is made betwen Records on the track and Records on the road.

101. **Records restricted to their own Class.** — An automobile having established or beaten a record in its own class may thereby beat world's Record, but cannot beat the same Record in any superior class.

102. **Periods and distances recognised.** — Only such periods and distances for national Records, for international class records and for world's Records shall be recognised as are laid down in Appendix D.

An A. C. N. is permitted to recognise any kind of local Record.

No Competition against the watch under the name of « Kilometre Speed Trial » or « Mile Speed Trial » or any similar appellation shall be authorised unless all the conditions laid down in these Rules for attempts at Record for these distances are fully observed.

ANNEXE D

Réglementation des Records

ARTICLE PREMIER

RAPPEL DES GENERALITES

(*N°s* 98 *à* 107 *du Code Sportif International*)

98. **Juridiction.** — Chaque A. C. N. se prononcera sur les demandes d'homologation de Records accomplis sur son territoire.

La F. I. A. se prononcera sur les demandes d'homologation de Records internationaux ou mondiaux, lesquelles demandes devront lui être soumises par les A. C. N. intéressés.

99. **Automobiles qualifiées pour établir des Records.** — Les Records internationaux de chaque classe ne pourront être établis qu'avec une automobile remplissant les conditions qui sont fixées par l'Annexe C.

Les Records homologués par la F.I.A. ne peuvent pas, jusqu'à nouvel ordre, s'appliquer à des véhicules propulsés par hélice aérienne ou par fusées.

La F. I. A. homologuera des Records spéciaux pour véhicules à moteurs du type Diesel.

100. **Records reconnus.** — Les seuls Records reconnus sont les Records locaux (n° 34), les Records nationaux (n° 35), les Records internationaux par classes (n° 36) et les Records du monde (n° 37).

Un même Record peut être homologué dans plusieurs de ces catégories.

Aucune distinction n'est faite entre les Records établis sur piste ou sur route.

101. **Records réservés à la classe.** — Une automobile ayant établi ou battu un Record dans sa classe peut battre le Record du monde correspondant, mais ne peut pas battre le même Record dans la ou les classes supérieures.

102. **Temps et distances reconnus.** — Il ne sera reconnu, pour les Records nationaux, les Records internationaux et les Records du monde, que les temps et distances énumérés dans l'Annexe D.

Les A. C. N. sont libres de reconnaître toutes espèces de Records locaux.

Il est interdit d'organiser, sous le nom d'« épreuve du kilomètre » ou « du mille », ou sous une appellation similaire, une course contre la montre qui ne serait pas courue suivant les prescriptions du présent Règlement pour les Records sur ces distances.

103. **Records established during a Race.** — No record made during a race shall be recognised.

104. **Attempts at Record.** — Conditions under which Record attempts shall be made are mentioned in detail in Appendix D.

105. **Conditions in which claims for International Class or World's Record may be submitted.** — An international class Record or a world's Record cannot be recognised unless the attempt has taken place in a country represented on the F. I. A., or by way of exception, in a country not represented but with the special permit mentioned in Art. 55.

In no case can an international class Record or a world's Record be recognised unless the attempt has taken place on a course approved by the F. I. A.

106. **Registration of Records.** — Each A. C. N. shall keep a register of all Records established or broken within its territory and shall on demand issue certificates of national or local Records for which a fee will be payable to the A. C. N.

The F. I. A. will keep a register of international Records in each class and a register of world's Records and will on demand issue certificates of those Records for which a fee will be payable to the F. I. A. The amount of fees payable to the A. C. N. or to the F. I. A. will be fixed each year by the F. I. A.

107. **Publication of Records.** — Pending the formal recognition of a claim to a Record, the result of an attempt may not be advertised by the persons concerned (see n° 128) unless the following words are added, in easily readable characters : « *Subject to confirmation* ». Disregard of this rule shall automatically entail the nonrecognition of a claim to record without prejudice to any further penalty that may be inflicted by the appropriate A. C. N.

ARTICLE 2

RECALL OF DEFINITIONS

(*N°s* 33 *to* 38 *of the International Sporting Code*)

33. **Record.** — A maximum result obtained in particular conditions prescribed by the regulations.

34. **Local Record.** — A Record established on a permanent or temporary track approved by the A. C. N., whatever the nationality of the competitor.

103. **Records établis pendant une course.** — Il ne sera homologué aucun Record établi pendant une course.

104. **Tentatives de Record.** — Les conditions dans lesquelles peuvent être faites les tentatives de Record sont indiquées en détail à l'Annexe D.

105. **Conditions d'homologation des Records internationaux ou mondiaux.** — Un Record international ou un Record du monde ne pourra être homologué que si la tentative a eu lieu dans un Pays représenté à la F. I. A., ou, exceptionnellement, dans un Pays non représenté, mais avec le permis spécial prévu au n° 55.

Dans tous les cas, un Record international ou un Record du monde ne pourra être homologué que si la tentative a eu lieu sur un parcours approuvé par la F. I. A.

106. **Enregistrement des Records.** — Chaque A. C. N. tiendra un registre des Records établis ou battus dans son Pays et pourra délivrer, sur demande, des certificats de Records nationaux ou locaux pour lesquels une redevance sera payée à l'A. C. N.

La F. I. A. tiendra un registre des Records internationaux pour chaque classe et des Records du monde, et délivrera, sur demande, des certificats de Records pour lesquels une redevance lui sera payée.

Le montant des redevances à l'A. C. N. ou à la F. I. A. sera fixé chaque année par la F. I. A.

107. **Publication des Records.** — En attendant l'homologation, aucune publicité commerciale ne pourra être faite par les intéressés (voir n° 128) sans la mention : « *Sous réserve d'homologation* », en caractères facilement lisibles. La non-observation de cette prescription entraînera automatiquement le refus d'homologation, sans préjudice des pénalités pouvant être prononcées par la Commission Sportive de l'A. C. N. intéressé.

ARTICLE 2

RAPPEL DES DEFINITIONS

(*N°s* 33 *à* 38 *du Code Sportif International*)

33. **Record.** — Le résultat maximum obtenu dans des conditions spéciales déterminées par les Règlements.

34. **Record local.** — Un Record établi sur une piste permanente ou temporaire, approuvée par l'A. C. N., quelle que soit la nationalité du concurrent.

35. **National Record.** — A Record recognised by an A. C. N. as the best performance made on the territory of that A. C. N., whatever the nationality of the competitor.

36. **International Class Record.** — A Record recognised by the F. I. A. as the best performance of its class.

37. **World's Record.** — A Record recognised by the F. I. A. as the best performance irrespective of class.

38. **Holder of Record.** — If the Record is one established in the course of an individual attempt, the holder is the person to whom permission to make the attempt was granted and who made formal application for such permission.

If the Record is one established in the course of a Meeting, the holder is the person in whose name entry was made of the vehicle with which the performance was achieved.

ARTICLE 3

ATTEMPTS AT RECORDS. — CONDITIONS

216. **Run for attempts at Record.** — Attempts at Record may be made :

1° On a licensed track not at a Meeting, the competitor having been granted a Record permit from an A. C. N. and complied with the conditions on which such permit has been granted ;

2° During a Meeting, provided that the permit granted for that Meeting has expressly authorised attempts at Record.

217. **Permit to attempt Record.** — Any person desiring to enter for an attempt at record shall make application to the appropriate A. C. N. on a form approved by the latter ; for which application a fee may be charged of such amount as may be fixed by the A. C. N.

The A. C. N. will issue a record permit to any approved applicant. Such permit will state the names and licence numbers of the entrant and of the drivers, the description of the Record or Records to be attempted, the make and class of automobile with which it is proposed to make the attempt and the period during which the permit is operative.

218. **Supervision of attempts at Records.** — An A.C.N. shall nominate for the supervision of any attempt at Record, one or more Timekeepers, Scrutineers and Assistant-Scrutineers as may be necessary. These « officials » must be

35. **Record national.** — Un Record reconnu par l'A. C. N. comme la meilleure performance accomplie sur le territoire dudit A. C. N., quelle que soit la nationalité du concurrent.

36. **Record international d'une classe.** — Un Record reconnu par la F. I. A. comme la meilleure performance de sa classe.

37. **Record du monde.** — Un Record reconnu par la F. I. A. comme la meilleure performance, sans tenir compte de la classe.

38. **Détenteur de Record.** — S'il s'agit d'un Record établi au cours d'une tentative individuelle, le détenteur en est le titulaire du permis de tentative, signataire de la demande d'autorisation.

S'il s'agit d'un Record établi au cours d'un Meeting, le détenteur en est le concurrent titulaire de l'engagement du véhicule avec lequel la performance a été établie.

ARTICLE 3

TENTATIVES DE RECORD. — DETAILS D'EXECUTION

216. **Parcours pour tentatives de Record.** — Les tentatives de Record peuvent être faites :

1° En dehors d'un Meeting, sur une piste autorisée et avec un permis de l'A. C. N., à condition que le concurrent ait satisfait aux conditions imposées dans le permis;

2° Au cours d'un Meeting, à condition que le permis délivré pour le Meeting ait expressément autorisé les tentatives de Record.

217. **Permis de tentative de Record.** — Toute personne qui désire s'engager pour une tentative de Record doit adresser sa demande à l'A. C. N. intéressé, sur une formule approuvée par ce dernier; cette demande pourra donner lieu à la perception d'un droit, fixé facultativement par l'A. C. N.

Un permis de tentative de Record sera délivré à toute personne dont la demande a été admise. Ce permis mentionnera les noms et numéros de licences du titulaire de l'engagement et du ou des conducteurs, la désignation du ou des Records qui seront l'objet de la tentative, la marque et la classe de l'automobile utilisée à cet effet, et la durée de validité du permis.

218. **Contrôle des tentatives de Record.** — L'A. C. N. désignera pour contrôler la tentative le ou les Chronométreurs, Commissaires techniques et Contrôleurs nécessaires. Ces Officiels devront être pris parmi ceux de la liste

selected from amongst those figuring on the list drawn up each year by the A. C. N. (see n° 133) and be chosen in agreement with the competitor if he should so wish.

219. **Responsibilities of competitor.** — The competitor must get in touch in time with the A. C. N. to fix the time when he may make his attempt at record. He shall be responsible for the making of all arrangements for the carrying out of his attempt at record, particulary the payment of all necessary fees for his use of the track and for the attendance of the afficials referred to in n° 218 above.

To that effect, each A. C. N. shall draw up a scale of fees, revisable annually on 1st January, showing the fees due for the track and for the officials.

The competitor shall, before the start of the attempt at Record, produce his Record permit to the official responsible for the supervision of the attempt, who, if satisfied that the permit is in order shall cause the automobile to be sealed.

220. **Change of driver.** — A change of driver will be permitted provided that the name of each driver appears on the record permit.

221. **Acts forbidden during the course of an Attempt at Record.** — At the time of the start and throughout the duration of a record attempt the automobile shall not be moved by any force other than that of its own motive power or that of its crew.

It shall be particulary forbidden to continue driving close behind another automobile ; at least 50 metres shall separate any two vehicles.

222. **Examination after the Record attempt.** — At the end of the attempt, suitably qualified officials shall examine the automobile for compliance with the conditions laid down in Appendix C. This examination shall take place immediately after the attempt unless the vehicle shall have been sealed and taken official charge of pending such examination.

223. **Accuracy of Records.** — No Record shall be accepted unless it shall have been individually timed or measured, as provided under n°s 226 and 228.

224. **Conditions in which claims for international class or world's records may be recognised.** — An international class record or a World's Record cannot be recognised unless the following conditions have been fulfilled :

dressée chaque année par l'A. C. N. (voir n° 133) et être choisis d'accord avec le concurrent si ce dernier le désire.

219. **Obligations des concurrents.** — Le concurrent doit s'entendre en temps utile avec l'A. C. N. pour fixer l'heure à laquelle il pourra effectuer sa tentative de Record. Il doit prendre sous sa responsabilité toutes les mesures nécessaires pour l'exécution de cette tentative et notamment verser les sommes dues pour la location de la piste et le concours des Officiels cités au n° 218 ci-dessus.

A cet effet, chaque A. C. N. établira un barème, revisable annuellement le 1er janvier, fixant les prix de location des pistes et les honoraires des Officiels.

Avant le commencement de la tentative de Record, le concurrent doit présenter son permis à l'Officiel chargé du contrôle qui, après s'être assuré que le permis est en règle, fera plomber l'automobile.

220. **Changement de conducteurs.** — Les changements de conducteurs sont autorisés, mais à condition que le nom de chaque conducteur soit porté sur le permis de tentative de Record.

221. **Manœuvres interdites au cours d'une tentative de Record.** — Au moment du départ, et pendant toute la durée de la tentative de Record, l'automobile ne doit être mue par aucune force autre que celle de son moteur et de son équipage.

Il est défendu de rester dans le sillage d'une autre automobile, à moins de 50 mètres.

222. **Vérifications après une tentative de Record.** — A la fin de la tentative, les conditions imposées par l'annexe C seront vérifiées par les Officiels qualifiés. Ces vérifications devront avoir lieu immédiatement après l'épreuve, à moins que la voiture ne soit scellée ou mise sous scellés jusqu'à vérification.

223. **Précision des Records.** — Un Record, pour être homologué, devra avoir été effectivement chronométré ou mesuré dans les conditions indiquées aux n°s 226 et 228.

224. **Conditions d'homologation des Records internationaux ou mondiaux.** — Un Record international ou un Record du monde ne pourra être homologué que si les conditions suivantes ont été accomplies :

1° The attempt must take place in a country represented on the F. I. A. or, exceptionally, in a Country not represented but with the special permit mentioned in n° 54.

2° The course on which the attempt is to take place must be one approved by the F. I. A. and consequently must answer the prescriptions of the present Code and, in particular those of Articles 226, 228 and of Appendix E.

3° The bore and stroke of the engine of the vehicle shall be actually measured, the necessary parts of the engine having been dismantled, the accuracy of those measures must be within one tenth of a mm. or one hundredth of an inch for cylinder volumes within 1 % of the limits of classes.

4° The performance must show, compared to the former record, a minimum betterment of 1 % of the average speed expressed in miles perhour or in km. per hour.

5° The timing must be made as indicated in Articles 226 and 228.

225. **Timing of Records.**

a) Official Timekeepers are the only qualified persons for taking the times and making the calculations for attempts at records.

b) For records which must be timed to *within* 1/100 *th of a second*, the times shall be registered by one or several automatic timing machines, approved by the F. I. A. and furnished with an official certificate issued by a National institute and not dating back to more than 2 *years*.

Furthermore, the times shall be registered by the automatic timing apparatus by the actual passage of the vehicle, without any human intervention.

Lastly, in case of several apparatuses having been used, each of these must have registered all the times.

c) As regards Records which can be timed to within 1/5 th of a second, or to within one second, either by means of watches, or by an authorised apparatus, the times must be registered at each passage of the vehicle on the control line or lines.

In case of timing by means of a watch, the latter shall be a split-second chronometer furnished with a first class certificate issued by one of the following observatories : Observatory at Besançon (France), the National Physical Laboratory (England), National Bureau of Standards

1° La tentative devra être faite dans un Pays représenté à la F. I. A., ou exceptionnellement, dans un Pays non représenté, mais avec le permis spécial prévu au n° 54.

2° Le parcours sur lequel aura eu lieu la tentative devra être approuvé par la F. I. A. et répondre par conséquent aux prescriptions du présent Code et notamment à celles des articles 226, 228 et de l'Annexe E.

3° L'alésage et la course du moteur devront avoir été effectivement mesurés après démontage, la précision de ces mesures devant être poussée au dixième de mm. ou au centième de pouce, pour les cylindrées voisines à 1 % près de la limite des classes.

4° La performance devra présenter, par rapport à l'ancien Record, une amélioration minimum de 1 % de la vitesse moyenne, exprimée en milles par heure ou en kilomètres par heure.

5° Le chronométrage devra être effectué comme indiqué aux articles 226 et 228.

225. **Chronométrage des Records.**

a) Les Chronométreurs officiels sont seuls qualifiés pour relever les temps et faire les calculs auxquels peuvent donner lieu les tentatives de Record.

b) Pour les Records qui doivent être chronométrés au 1/100 *de seconde*, les temps doivent être enregistrés par un ou plusieurs appareils automatiques approuvés par la F. I. A. et munis d'un bulletin officiel de vérification émis par un Institut national, datant de moins de deux ans.

En outre, l'enregistrement des temps doit être produit par l'appareil de chronométrage au moyen de déclenchements provoqués directement par le passage du véhicule, sans aucune intervention humaine.

Enfin, en cas d'emploi de plusieurs appareils, chacun aura dû enregistrer tous les temps.

c) Pour les Records qui peuvent être chronométrés au 1/5 *de seconde*, ou à la *seconde* près, soit au moyen de montres, soit au moyen d'un appareil autorisé, l'enregistrement des temps doit être fait à chaque passage du véhicule sur la ou les lignes de contrôle.

En cas de chronométrage à la montre, celle-ci doit être un chronomètre à aiguille dédoublante et rattrapante pourvu d'un certificat de 1re classe délivré par un des Observatoires suivants : Besançon (France), National Physical Laboratory (Angleterre), National Bureau of Stan-

(United-States), Geneva or Neuchatel (Switzerland), Deutsche Seewarte (Germany), Brera (Italy) or by a national Observatory in a position to issue similar guarantees of accuracy.

A certificate of additional tests shall be furnished for each chronometer every two years at least (or oftener if the A. C. N. considers it desirable).

In case of timing *by means of* an authorised apparatus, it must fulfil the same conditions as a watch (chronometer) as regards certificates of first test and of additional tests, every two years.

d) Time-Keepers Report. — Times taken by Time-Keepers and appearing in their report shall be the only officially recognized times.

226. **Distance Records.**

Open Track with distance measured in a *straight* line to the nearest cm or inch (see App. E).

Gradient : at utmost 1 %.

For 1 km and 1 mile records, flying start, the *extensions* of the track must have no downward slope in either direction towards the run exceeding 1 % during the last 1.000 meters before entrance to the track.

Standing Start

1 km

1 mile

Run : in both directions on the same track.

Maximum Time allowed : 60 min. from the beginning to the end of the attempt.

Flying Start

1 km

1 mile

Timing : to within 1/100 th of a second (see n° 225-*b*).

Times counting for the record : Average of the times taken on 2 consecutive runs in opposite directions.

N. B. — The times must be actually taken at the crossing of each control line (start and arrival).

The average speeds in km or miles are expressed to one place of decimals, which decimal shall be increased by one unit if the following decimal is equal or superior to 5.

dards (Etats-Unis), Genève et Neuchâtel (Suisse), Deutsche Seewarte (Allemagne), Brera (Italie) ou par un Observatoire national présentant les mêmes garanties.

Un certificat d'épreuve additionnelle devra être fourni pour chaque montre tous les deux ans au moins (et plus souvent si l'A. C. N. le juge utile).

En cas de chronométrage par des appareils autorisés, ceux-ci doivent répondre aux mêmes conditions qu'un chronomètre, en ce qui concerne les certificats de 1re classe et d'épreuves additionnelles, tous les deux ans.

d) Procès-verbaux de chronométrage. — Les temps relevés par les Chronométreurs et figurant sur leurs procès-verbaux seront les seuls temps officiellement reconnus.

226. **Records de distance.**

Piste ouverte avec distance mesurée *en ligne droite* au cm. ou au pouce près (voir Annexe E).

Déclivité : au plus égale à 1 %.

Pour les Records du km. et du mille départ lancé, les *prolongements* de la piste ne doivent présenter, dans les deux sens de la lancée, aucune pente descendante supérieure à 1 % pendant les 1.000 derniers mètres avant l'entrée de la piste.

Départ arrêté

1 km.

1 mille

Parcours : dans les deux sens sur la même piste.

Temps maximum accordé : 60 minutes entre le commencement et la fin de la tentative.

Départ lancé

1 km.

1 mille

Chronométrage : au 1/100 de seconde (voir n° 225-*b*).

Temps comptant pour le Record : moyenne des temps relevés sur deux trajets consécutifs en sens inverse.

N. B. — Les temps doivent être pris effectivement au passage de chaque ligne de contrôle (départ et arrivée).

Les vitesses moyennes en kilomètres ou en milles sont exprimées avec une seule décimale, qui sera augmentée d'une unité si la décimale suivante est égale ou supérieure à 5.

Flying Start

5 kms
5 miles
10 kms
10 miles

either : Open track, the distance of which has been measured to the nearest cm or inch.

or : Closed track, the distance of which has been measured according to the length of the record line (see Appendix E).

Run : in both directions on the same track or on the same lap (closed track).

Maximum Time allowed : 60 min. from the beginning to the end of the attempt.

Timing : to within 1/100 th of a second (see n° 225-*b*).

Times counting for the record : Average of the times taken on 2 consecutive runs in opposite directions.

N. B. — The times must be actually taken at the crossing of each control line (start and arrival).

The average speeds are expressed as is said for the 1 km and 1 mile Records.

Standing Start

50 kms
50 miles
100 kms
100 miles

either : Open (straightaway track with distance measured to within the nearest meter or yard (see Appendix E).

or : Closed track, with distance measured according to the length of the record line (see Appendix E).

Run : In both directions on a straightaway track.

In one direction on a closed track.

On a straightaway track :

— *either :* the distance of the record shall be covered without an interruption, half in one direction, half in the opposite direction over the same course, the turning point being at half distance ;

— *or :* the distance of the record shall be covered totally in one direction, then totally in the opposite direction on the same course with a maximum interruption of 30 minutes

Départ lancé

5 kms.
5 milles
10 kms.
10 milles

ou bien : Piste ouverte avec distance mesurée au cm. ou au pouce près (voir Annexe E) ;

ou bien : Circuit fermé avec distance mesurée d'après la longueur de la ligne des Records (voir Annexe E).

Parcours : dans les deux sens sur la même piste ou sur le même circuit fermé.

Temps maximum accordé : 60 minutes entre le commencement et la fin de la tentative.

Chronométrage : au 1/100 de seconde (voir n° 225-*b*).

Temps comptant pour le Record : moyenne des temps relevés sur deux trajets consécutifs en sens inverse.

N. B. — Les temps doivent être pris effectivement au passage de chaque ligne de contrôle (départ et arrivée).

Les vitesses moyennes sont exprimées comme il est dit pour les Records de 1 km. et de 1 mille.

Départ arrêté

50 kms.
50 milles
100 kms.
100 milles

ou bien : Piste ouverte avec distance mesurée au mètre ou au yard près (voir Annexe E) ;

ou bien : Circuit fermé avec distance mesurée d'après la longueur de la ligne des Records (voir Annexe E).

Parcours : dans les deux sens sur piste ouverte ; dans un seul sens sur circuit fermé.

Sur piste ouverte :

— *ou bien* la distance du Record sera parcourue sans interruption, moitié dans un sens, moitié en sens inverse sur la même piste, avec virage à mi-distance ;

— *ou bien* la distance du Record sera parcourue totalement dans un sens, puis totalement dans le sens inverse sur la même piste, avec interruption de 30 minutes au

between the end of the first run and the beginning of the return run.

Timing : to within 1/5 of a second (see 225-*c*).

Registration of Times : shall be made at crossings of the starting line and of the arrival line (which may eventually be one and the same) if the distance is covered on an open track, half in one direction, half in the opposite direction :

— at each end of the open track if the distance of the record is covered twice in opposite directions on that track;

Standing Start

50 kms
50 miles
100 kms
100 miles

— lap by lap at crossings of the starting line on closed tracks.

Times counting for the Record :

— Average of the times taken on 2 consecutive runs if the distance of the record is covered twice in opposite directions on the same track.

— Time elapsed between the crossings of the starting line and arrival line in other cases.

N. B. — In case of record attempts on a closed track, the method of proportionate computation of extra distances is allowed, under condition that length of the record be higher than the length of track (see n° 227).

The average speeds in km. or miles are expressed to two places of decimals, the last decimal of which shall be increased by one unit if the following decimal is equal or superior to 5.

maximum entre la fin du trajet aller et le commencement du trajet retour.

Chronométrage : au 1/5 de seconde (voir n° 225-*c*).

Prise des temps : aux passages de la ligne de départ et de la ligne d'arrivée (qui pourront éventuellement être la même ligne) si la distance est parcourue sur piste ouverte, moitié dans un sens, moitié en sens inverse:

— à chaque extrémité de la piste ouverte si la distance du record est parcourue deux fois en sens inverse sur cette piste ;

— tour par tour aux passages de la ligne de départ sur circuits fermés.

Départ arrêté

50 kms.
50 milles
100 kms.
100 milles

Temps comptant pour le Record :

— Moyenne des temps relevés sur deux trajets consécutifs si la distance du Record est parcourue deux fois en sens inverse sur la même piste ;

— Temps écoulé entre les passages de la ligne de départ et de la ligne d'arrivée dans les autres cas.

N. B. — En cas de tentative sur circuit fermé, le calcul des distances complémentaires est admis sous réserve que la distance du Record soit supérieure à la longueur du circuit (voir n° 227).

Les vitesses moyennes en kilomètres ou en milles sont exprimées avec deux décimales dont la dernière sera augmentée d'une unité si la suivante est égale ou supérieure à 5.

Standing Start
200 kms
200 miles
500 kms
500 miles

Run and Timing, registration of times and *Computing,* in case of need of the *extra distances :* same conditions as for records from 50 kms to 100 miles, except as regards the *measuring of distances* which it will be sufficient to make to within 10 m. or 10 yds.

The average speeds are expressed as was said for 50 kms to 100 miles Records.

Standing Start
1.000 kms
1.000 miles
2.000 kms
2.000 miles
and more

Run, registration of times and computing, if necessary, *of the extra distance :* same conditions as for records from 200 kms to 500 miles.

Timing : to within one second (see n° 225-*c*).

The average speeds are expressed as was said for 50 kms to 100 miles Records.

227. **Computation of distance Records from 50 kms on a closed track.** — For distance records from 50 kms on a closed track, automobiles must cross the arrival line, before the timekeeper's station, at the end of the lap during which the distance record to be registered, has been run.

The average speed V of this last lap will be computed and there shall be added to the time taken at the end of the last but one lap, an additional time computed by supposing that on the distance still to be run after the last but one lap, the automobile kept up speed V.

When circumstances permit, the extra distance necessary to complete a distance record may be measured directly, on condition that this measurement be made by a competent surveyor before the attempt. The calculation of the speed at which the extra distance has been covered shall be based upon the time taken by the compe-

Départ arrêté
200 kms.
200 milles
500 kms.
500 milles

Parcours et chronométrage, prise de temps et *calculs,* s'il y a lieu, de la *distance complémentaire :* mêmes conditions que pour les Records de 50 kms. à 100 milles, sauf en ce qui concerne la *mensuration des distances* qu'il suffira de faire à 10 mètres ou 10 yards près.

Les vitesses moyennes seront exprimées comme il est dit pour les Records de 50 kms. à 100 milles.

Départ arrêté
1.000 kms.
1.000 milles
2.000 kms.
2.000 milles
et au-delà

Parcours, prise de temps et *calculs,* s'il y a lieu, de la *distance complémentaire :* mêmes conditions que pour les Records de 200 kms. à 500 milles.

Chronométrage : à la seconde au moins (voir n° 225-*c*).

Les vitesses moyennes sont exprimées comme il est dit pour les Records de 50 kms. à 100 milles.

227. **Calcul des Records de distance depuis 50 kms. sur circuit fermé.** — Pour les Records de distance depuis 50 kms. sur circuit fermé, les véhicules devront franchir la ligne d'arrivée devant le poste de chronométrage à la fin du tour au cours duquel la distance du Record à homologuer aura été parcourue.

La vitesse moyenne V de ce dernier tour sera calculée et on ajoutera au temps révolu à la fin de l'avant-dernier tour, un temps complémentaire calculé en supposant que, sur la distance qui restait à parcourir à la fin de l'avant-dernier tour, le véhicule s'est maintenu à la vitesse V.

Lorsque les circonstances le permettront, la distance complémentaire nécessaire pour parfaire la distance du Record en jeu pourra être mesurée directement, à condition qu'elle soit relevée par un Géomètre-Expert avant la tentative. la vitesse réalisée sur ce parcours complémentaire sera calculée d'après le temps mis par le concurrent entre son dernier passage au poste normal de chronométrage de

titor between his last passage at the normal control point of the track and his passage at the final distance point of the record. If this speed is greater that the average speed of the last but one complete lap made during the attempt, it will not be taken into consideration for the calculation of the time of the record, but, in this case, the record calculation shall be made on the supposition that the extra distance was covered at the average speed of the last but one complete lap made during the attempt.

N. B. — These computation methods shall only be applied in cases where the distance of the record is higher than the length of the circuit.

228. **Period Records.**

Standing Start

1 hour

Run : in one direction on a closed track : the length of the course shall be that of the record line (see Appendix E).

Timing : to within 1/5th of a second.

Distance counting for the Record : determined as explained under n° 229.

Standing Start

3 hours
6 hours
12 hours
24 hours and over

Run : same conditions as for the 1 hour record standing start.

Timing : to within one second.

Distance counting for the Record : determined as explained under n° 229.

229. **Computation of Period Records on a Closed Track.** — In the case of attempts at period records on a closed track, the automobiles shall cross the arrival line before the timekeeper's station at the end of the lap in the course of which the period record to be registered has been accomplished.

The mean speed V of this last lap will be computed and there shall be added to the distance run up to the end of the last lap but one, an extra distance computed by supposing that, during the time still to be run at the end of the last but one lap, the automobile kept up speed V.

la piste et son passage sur la ligne finale du Record. Si cette vitesse est supérieure à la vitesse moyenne réalisée sur l'avant-dernier tour accompli pendant la tentative, elle ne sera pas prise en considération pour le calcul du temps du Record, mais, dans ce cas, ce calcul sera fait en supposant que la distance complémentaire a été parcourue à la vitesse moyenne réalisée sur l'avant-dernier tour accompli pendant la tentative.

N. B. — Ces méthodes de calcul ne sont applicables que dans le cas où la distance du Record est supérieure à la longueur du circuit.

228. **Records de temps.**

Départ arrêté

1 heure

Parcours : dans un seul sens sur *circuit fermé ;* on prendra pour longueur du circuit celle de la ligne des Records (voir Annexe E).

Chronométrage : au 1/5 de seconde.

Distance comptant pour le Record : à déterminer comme indiqué au n° 229.

Départ arrêté

3 heures
6 heures
12 heures
24 heures et au-delà

Parcours : mêmes conditions que pour le Record de 1 heure départ arrêté.

Chronométrage : à la seconde.

Distance comptant pour le Record : à déterminer comme indiqué au n° 229.

229. **Calcul des Records de temps sur circuit fermé.** — Pour les Records de temps sur circuit fermé, les véhicules devront franchir la ligne d'arrivée devant le poste de chronométrage à la fin du tour au cours duquel le temps du Record à homologuer aura été révolu.

La vitesse moyenne V de ce dernier tour sera calculée et on ajoutera à la distance parcourue à la fin de l'avant-dernier tour une distance complémentaire calculée en supposant que, pendant le temps qui restait à courir à la fin de l'avant-dernier tour, le véhicule s'est maintenu à la vitesse V.

When it can be proved that the vehicle was at rest on the track at the conclusion of the period for which the record is being attempted, and that the point at which it stopped can be ascertained, there shall be added, at the request of the competitor, to the number of complete laps, the extra distance measured between the normal control point and that point of stopping. The measurement of this extra distance shall be certified to by a qualified surveyor; otherwise the distance represented shall be taken as the distance counting for the record.

N. B. — These computation methods shall only be applied under condition that the length of the circuit has been covered at least once during the time of the record.

If, in a Period attempt at record, the vehicle is stopped before the period record has been accomplished, and if it can be proved that the distance thus covered by the vehicle is greater than that of the existing record, the performance thus made shall be considered valid, and the existing record shall be deemed broken.

However, in that case the speed shall be computed on the total time of the record, and not on the actual time.

ARTICLE 4

REPLENISHMENTS

230. **Replenishments during Records Attempts of not more than 24 hours duration.** — At the control station, and under the supervision of the appropriate Official or Officials, all replenishments, repairs and replacements are allowed, excepting the replacement of the following parts : *Cylinder blocks, heads, sleeves, pistons, connecting rods, crankshaft, upper and lower crankcase, gear box and gears, chassis, back axle assembly.*

On the course, replenishments, repairs and replacements are only authorized on condition they are made exclusively by the persons on board and with the tools, spares and materials carried on the vehicle.

231. **Replenishments and Repairs during Records Attempts of more than 24 hours duration.** — Replenishments, repairs and replacements are allowed on condition that they are effected under the supervision of the steward or stewards

Lorsqu'il sera prouvé que le véhicule se trouvait arrêté sur la piste à l'heure limite du Record en jeu et que le point d'arrêt pourra être déterminé, il sera ajouté au nombre de tour révolus, si le concurrent le demande, la distance complémentaire mesurée entre la ligne de contrôle et le point d'arrêt. La mensuration de cette distance complémentaire devra être certifiée par un Géomètre-Expert, sinon la distance parcourue sera calculée d'après le nombre entier de tours révolus.

N. B. — Ces méthodes de calcul ne sont applicables que dans le cas où la longueur du circuit a été parcourue au moins une fois dans le temps du Record.

Lorsque dans une tentative de Record de temps le véhicule se trouvera arrêté avant l'accomplissement du temps du Record en jeu et qu'il sera prouvé que la distance alors parcourue par ce véhicule était supérieure à celle du Record existant, la performance ainsi établie sera considérée comme valable et le Record existant précédemment sera battu.

Toutefois, dans ce cas, la vitesse sera calculée sur le temps total du Record et non sur le temps réel.

ARTICLE 4

RAVITAILLEMENTS

230. **Ravitaillements pendant les tentatives de Records d'une durée inférieure ou égale à 24 heures.** — Au poste de contrôle, sous la surveillance du ou des Commissaires, tous les ravitaillements, réparations, changements de pièces sont autorisés, à l'exception du remplacement des pièces suivantes : *le ou les groupes de cylindres, les culasses, chemises, pistons, bielles, vilebrequin, carter inférieur et carter supérieur du moteur, boîte de vitesses et ses engrenages, châssis, ensemble du pont arrière.*

En cours de route, les ravitaillements, réparations, changements de pièces ne sont autorisés qu'à la condition qu'ils soient effectués strictement par le personnel du bord et au moyen de l'outillage, des pièces de rechange ou des matières se trouvant sur le véhicule.

231. **Ravitaillements et réparations pendant les tentatives de Record d'une durée supérieure à 24 heures.** — Les ravitaillements, réparations et changements de pièces sont autorisés à condition qu'ils soient effectués sous la surveil-

and by means of the tools, materials and spares carried on the vehicle throughout the attempt. A list of the tools, materials and spares carried must be handed to the stewards and verified by them before the attempt begins.

The replacement of the whole or any part of the following components is prohibited : *cylinder block or blocks, heads. sleeves, pistons, connecting rods, crankshaft, upper and lower crankcase, camshafts, gear box and gears, chassis, back and front axles and their parts.*

Replenishments, repairs and replacements may be effected at the control station with or without assistance. Further, for replenishing with water, fuel and lubricant, and for fitting wheels, tyres and sparking plugs, the unrestricted use of the necessary tools and materials is allowed.

On the course, replenishments, repairs, etc., must be effected exclusively by the persons on board and by means of the tools, spares or materials carried on the vehicle.

During any repair or replacement, the vehicle must invariably be at a standstill.

Change of drivers is allowed only at the control station.

The A. C. N. will issue a certificate of record which must definitely state the number and the nature of the spares used during the attempt.

232. **Number of replenishment stations and observing posts for records on Tracks of great length.** — A competitor is entitled to install as many replenishment stations as he may desire so long as each station is under the superintendance of an Official Observer. On the other hand there must be as many posts for official observers as are necessary in order to keep a proper watch on the competing automobile throughout the length of the Track.

ARTICLE 5

CLAIMS TO AND PUBLICATION OF RECORDS

233. **Time in which request for acceptance of Records must be made to the F. I. A.** — When an A. C. N. wishes the F I. A. to accept a claim for an International or World's

lance du ou des Commissaires et au moyen de l'outillage, du matériel et des pièces de rechange se trouvant à bord pendant toute la durée de la tentative. La liste de l'outillage, du matériel et des pièces de rechange se trouvant à bord du véhicule sera obligatoirement fournie aux Commissaires et contrôlée par eux avant le commencement de la tentative.

Le remplacement de tout ou partie des organes suivants est interdit : *le ou les groupes de cylindres, les culasses, chemises, pistons, bielles, vilebrequin, carter inférieur et carter supérieur du moteur, arbres à cames, boîte de vitesses et ses engrenages, châssis, ponts arrière et avant et leurs pièces.*

Au poste de contrôle, les ravitaillements, réparations, changements de pièces pourront être effectués avec ou sans aide. En outre, les ravitaillements en eau, carburant, lubrifiants, roues, pneumatiques et bougies comporteront sans limitation l'emploi des ustensiles et matières nécessaires à ces ravitaillements.

En cours de route, les ravitaillements, réparations, etc. devront être effectués exclusivement par le personnel du bord et au moyen de l'outillage, des pièces de rechange ou des matières se trouvant à bord du véhicule.

Pour toute réparation ou changement de pièces, le véhicule devra obligatoirement être arrêté.

Les changements de conducteur ne sont autorisés qu'au poste de contrôle.

L'A. C. N. délivrera un certificat de Record qui devra obligatoirement mentionner le nombre et la nature des pièces de rechange utilisées pendant la tentative.

232. **Nombre de postes de ravitaillement et de contrôle à établir pour les tentatives de Records sur pistes fermées de grande longueur.** — Les concurrents sont autorisés à installer autant de postes de ravitaillement qu'ils désirent, à condition que chacun de ces postes soit placé sous la surveillance effective de Commissaires.

D'autre part, il sera installé autant de postes de contrôle qu'il sera nécessaire pour que le concurrent soit toujours sous la surveillance effective des Commissaires.

ARTICLE 5

HOMOLOGATION ET PUBLICATION DES RECORDS

233. **Délai de transmission à la F. I. A. des demandes d'homologation de Records.** — Lorsqu'un A. C. N. désire demander à la F. I. A. l'homologation d'un Record comme

record, it must inform the F I. A. to this effect by telegram within 48 hours of the receipt of the claim by the A. C. N.

This telegraphic information must be confirmed by letter sent at the same time as the despatch of the telegram.

The necessary documents supporting the claim must be sent to the F. I. A. within ten days of the first notice.

234. **Registration of Records.** — Each A. C. N. shall keep a register of all records established or broken within its territory and shall on demand issue certificates of national or local records for which a fee will be payable to the A. C. N.

The F. I. A. will keep a register of international records in each class and a register of world's records and will on demand issue certificates of those records for which a fee will be payable to the F. I. A.

The amount of the above fees shall be fixed each year by the A. C. N. and the F. I. A. respectively.

235. **Publication of Records.** — Pending the formal recognition of a claim to a national, international or world's record the result of an attempt at such record may not be published or circulated or caused to be published or circulated unless and until written authority to publish or circulate has been granted by the A. C. N. of that country wherein such attempt has been made. Even when such authority has been granted, such results may, pending confirmation, only be published if the following words are added, in easily readable characters : « *Subject to confirmation* ».

Disregard of this rule shall automatically entail the non-recognition of a claim to record without prejudice to any further penalty that may be inflicted by the appropriate A. C. N.

Record international ou Record du monde, il est tenu d'en informer la F. I. A. par télégramme dans les 48 heures qui suivent la réception de la demande d'homologation qui lui a été faite.

Cette information télégraphique sera obligatoirement confirmée par lettre expédiée en même temps que le télégramme.

L'envoi à la F. I. A. des documents nécessaires à l'homologation devra être fait dans les dix jours qui suivront l'envoi du premier avis.

234. **Enregistrement des Records.** — Chaque A. C. N. tiendra un registre des Records établis ou battus dans son Pays et pourra délivrer, sur demande, des certificats de Records nationaux ou locaux, pour lesquels une redevance sera payée à l'A. C. N.

La F. I. A. tiendra un registre des Records internationaux pour chaque classe et des Records du monde et délivrera, sur demande, des certificats de Records, pour lesquels une redevance lui sera payée.

Le montant des redevances ci-dessus mentionnées sera fixé chaque année respectivement par l'A. C. N. et la F. I. A.

235. **Publication des Records.** — En attendant l'homologation, il ne sera permis de publier ou de faire publier, de mettre en circulation ou de faire mettre en circulation, le résultat d'une tentative de Record national, international ou mondial, que lorsque l'A. C. N. du Pays où la tentative a été faite aura donné par écrit l'autorisation de le publier ou de le mettre en circulation. Même avec cette autorisation, ces résultats ne pourront être publiés qu'en insérant la mention : « *Sous réserve d'homologation* », en caractères facilement lisibles. La non-observation de cette prescription entraînera automatiquement le refus d'homologation, sans préjudice des pénalités pouvant être prononcées par la Commission Sportive de l'A. C. N. intéressé.